



Übersetzen u. Dolmetschen in allen Weltsprachen
Terminologiemangement
Lokalisierung / Desktop Publishing
Sprachentraining / Sprachreisen



Ihr Partner für alle Weltsprachen
www.e-kern.com



Schulungswochenende des Projektmanagement-Teams der KERN AG
13.-14. Dezember 2008



KERN AG Sprachendienste

Seit 40 Jahren stehen wir für Kompetenz und Zuverlässigkeit in der globalen Kommunikation

Mit über 40 Niederlassungen in Europa, Amerika und Asien ist die KERN AG ein führender Anbieter von sprachlichen Dienstleistungen. Mit einem umfassenden Full Service in der fremdsprachlichen Kommunikation stehen wir seit vier Jahrzehnten erfolgreich im Dienste der Industrie und der Wirtschaft, der Politik und der Kultur.

Im Zuge der Globalisierung und des zunehmenden Wettbewerbs auf den internationalen Märkten sind gute Sprachkenntnisse erforderlich. Zum Beispiel müssen Betriebsanleitungen, Produktbeschreibungen und Marketingunterlagen einwandfrei übersetzt sein. Bei Verhandlungen und internationalen Konferenzen ist neben der Sprach- und Sachkompetenz auch stilistisches Feingefühl gefordert.

Die KERN AG bietet einen umfassenden Service: Übersetzungen und Dolmetschen in allen Welt-sprachen, Translation-Memory- und Terminologie-management, Workflowberatung, Lokalisierung der angebundenen Software, Desktop Publishing

und Druck von fremdsprachlichen Unterlagen. Und in unseren Lernzentren können die Mitarbeiter unserer Kunden praxisorientiertes und fachspezifisches Sprachentraining erhalten.

Mit einem organischen, nachhaltigen Wachstum in allen Bereichen und einer ständigen innovativen Weiterentwicklung unserer Prozesse können wir den wachsenden Anforderungen des Marktes gerecht werden und unsere Kunden bei der Umsetzung ihrer Ziele unterstützen.

Seit Gründung der KERN AG stehen unsere Kunden stets im Mittelpunkt unserer Bemühungen. Aufgrund der hohen Qualifikation unserer Mitarbeiter und der fachgerechten Qualität unserer Leistungen ist es uns gelungen, ein besonderes Vertrauensverhältnis zu unseren Kunden aufzubauen.

Wir stehen unseren Kunden an allen unseren Standorten jederzeit gerne zur Verfügung – denn der Erfolg unserer Kunden ist unser Ziel.

Manfred Kern,
Vorstandsvorsitzender

Dr. Thomas Kern,
Mitglied des Vorstandes

Michael Kern,
Mitglied des Vorstandes

Birte R. Kern,
Aufsichtsratsvorsitzende



Fachübersetzungen

Professionelles Übersetzen kann nur Angelegenheit hochqualifizierter Übersetzer sein

Pro Jahr übersetzt die KERN AG über 400.000 Seiten in über 100 Sprachkombinationen.

Abgedeckt werden dabei praktisch alle Fachgebiete und Bereiche. Das Spektrum der von der KERN AG übersetzten Texte erstreckt sich vom Technischen, wie Bedienungsanleitungen, Datenblättern und Schulungsunterlagen, über Unternehmenskommunikation, z. B. Mitarbeiterzeitschriften, Ablaufbeschreibungen, Geschäftskorrespondenz, Pressemitteilungen und Geschäftsberichte sowie Imagebroschüren und Kundenmagazine, bis hin zum Juristischen, wie Verträgen, Satzungen und Handelsregisterauszügen.

Die Fachübersetzer der KERN AG verfügen über die erforderliche Sprach- und Sachkompetenz, die exakte Kenntnis des aktuellen Sprachgebrauchs sowie stilistisches Feingefühl, um Ihre Texte zweckgerecht wiederzugeben. Sie übersetzen in ihrem jeweiligen Fachbereich aus einer Arbeitssprache stets in ihre Muttersprache.

Bei Texten zur Veröffentlichung bietet die KERN AG auf Ihren Wunsch eine Korrekturlesung bzw. ein Lektorat durch einen zweiten muttersprachlichen Fachübersetzer an.

Textgestaltung und fremdsprachliche Adaptionen

Die KERN AG gestaltet nach Ihren Vorgaben Werbe- und Publikationstexte, Slogans oder Betriebsanleitungen. Die Texte werden nationalitätsgerecht übersetzt sowie zielgruppenorientiert adaptiert.

Eil-Übersetzungen

Eil-Übersetzungen bietet die KERN AG im In- und Ausland als 24-Stunden-Service an.

Beglaubigungen

Die KERN AG arbeitet mit vereidigten Fachübersetzern. Das weltweite Geschäftsstellennetz der KERN AG garantiert, dass Dokumente, die für Behörden und öffentliche Institutionen außerhalb Deutschlands bestimmt sind, rechtswirksam beglaubigt und wenn nötig überbeglaubigt werden, so dass sie den jeweiligen Gesetzen der Zielländer entsprechen.



Dolmetschen – simultan oder konsekutiv

Ihr Ansprechpartner für alle Dolmetschaufgaben

Hervorragend ausgebildete und erfahrene Fach- und Konferenzdolmetscher der KERN AG dolmetschen bei Verhandlungen, Tagungen, Symposien und internationalen Konferenzen in ein oder zwei Arbeitssprachen.

Simultan-Dolmetscheranlagen

Die KERN AG vermietet und installiert für internationale Tagungen und Konferenzen mobile und bewährte Infrarot-Simultan-Dolmetscheranlagen, unabhängig davon, ob 30 oder mehr als 3000 Teilnehmer auszurüsten sind.

Professionelle Teams sind bei Konferenzen mit höchstem Qualitätsanspruch im Einsatz.

Im Einzelnen vermietet und installiert die KERN AG:

- mobile Infrarot-Simultan-Dolmetscheranlagen
- Personen-Führungsanlagen
- Diskussionsanlagen
- Beschallungsanlagen und Tontechnik
- Videoanlagen und Visualisierungstechnik



Projektmanagement

Das Know-how und die Erfahrung der KERN AG gewährleisten eine zuverlässige Projektbearbeitung

Projektmanagement

Ein effizienter Übersetzungsprozess ist wesentlicher Bestandteil des kundenbezogenen Projektmanagements. Von der Auftragsdisposition bis hin zur Pflege von Sprachdatenbeständen erstellen die Projektmanager der KERN AG in Zusammenarbeit mit Ihnen einen detaillierten Projektablaufplan.

Einsatz von Translation-Memory-Systemen

Durch den Einsatz hoch entwickelter Translation-Memory-Systeme gewährleistet die KERN AG einen optimierten Übersetzungsprozess, eine maximale Konsistenz der verwendeten Terminologie und eine verbesserte Qualitätssicherung.

Beratung

Die KERN AG bietet eine Beratung an, in deren Rahmen die bestehenden Übersetzungsprozesse und der derzeitige Übersetzungsumfang (Ist-Zustand) zu erörtern und zu analysieren ist. Zielsetzung ist eine Prozessoptimierung unter Berücksichtigung der bestehenden organisatorischen Strukturen. Hierfür ist eine intensive Abstimmung mit Ihnen erforderlich.

Die sieben Schritte des erfolgreichen Projektmanagements





Terminologiemanagement / Terminologiepflege

Elementarer Bestandteil des unternehmensweiten Wissensmanagements

Aufbau von Terminologiedatenbanken

In Zusammenarbeit mit Ihnen erstellt die KERN AG Datenbanken, Glossare und Terminologielisten, die dabei helfen, das Know-how Ihres Unternehmens zu fixieren und so zu einer einheitlichen sprachlichen Corporate Identity beizutragen.

Terminologieextraktion

Unter Einsatz von Software-Tools analysiert die KERN AG bestehende Kundendokumentationen, extrahiert die Fachbegriffe in einer oder mehreren Sprachen und erstellt Datenbanken, Glossare und Terminologielisten.

Zusammenführung, Verwaltung und Pflege bestehender Terminologiebestände

Alle unternehmens- und produktspezifischen Termini, die bisher in verschiedenen bereichs- oder abteilungsspezifischen Wörterbüchern oder Verzeichnissen abgelegt sind, können im Rahmen einer Terminologiedatenbankerstellung bereinigt und vereinheitlicht werden.

Die KERN AG nutzt spezielle Terminologieverwaltungssysteme zur Erarbeitung, Recherche und Nutzung von Fachwortbeständen. Im Zuge weiterer Übersetzungen ergänzt, pflegt und aktualisiert die KERN AG die Terminologiebestände in zwei oder mehreren Sprachen.

term4clientTM

Nach Vereinbarung können Sie auf für Sie erarbeitete Terminologiebestände über das von der KERN AG konfigurierte Online-Terminologieportal **Term4Client**TM zugreifen. Für Sie entfällt so der Aufbau und das Hosten eigener Datenbanksbestände.

So wird zukünftig gewährleistet, dass nur noch einheitliche, eindeutige und geprüfte Unternehmensterminologie verwendet wird und unzulässige Termini, z. B. Produktbezeichnungen fremder Hersteller, vermieden werden.



Webseiten- und Software-Lokalisierung

Lokalisieren ist mehr als Übersetzen

Webseiten-Lokalisierung

Die Mehrsprachigkeit einer Firmenwebseite ist inzwischen internationaler Standard. Für die gewünschte sprachliche Internationalität bedarf es jedoch einer tiefgreifenden Anpassung.

Die KERN AG übernimmt für Sie auf Wunsch alle Arbeitsstufen der sprachlichen und nationalitätsgerechten Lokalisierung, damit Ihre Webseite erfolgreich auf internationalen Märkten platziert werden kann. Durch optimierte Prozesse kann die KERN AG sicherstellen, dass die bereitgestellten Informationen den Erwartungen Ihrer Zielgruppe entsprechen.

Content Management Systeme

Komplexere Webseiten basieren oft auf einem Content Management System (CMS), welche durch Language Overlays im Backend des CMS angepasst werden können. Um jedoch die Vorteile moderner Übersetzungswerkzeuge wie Terminologieverwaltungs- und Translation-Memory-Systeme nutzen zu können, werden die Inhalte für die Erstellung mehrsprachiger Webseiten in ein Zwischen- bzw. Austauschformat (XML) exportiert.

Um den fehlerfreien Export und Import der Inhalte sicherzustellen, werden im abschließenden Qualitätssicherungsschritt die Inhalte nochmals durch einen QA-Lektor der KERN AG überprüft.

Ein regelmäßiges Pflegen, Ändern und Ergänzen der Webseiten kann die KERN AG unter Verwendung von Translation-Memory-Systemen realisieren.

Software-Lokalisierung

Die KERN AG setzt modernste Hilfsmittel und Methoden ein, um die Benutzeroberfläche mit ihren Menüs, Dialogfeldern und Schaltflächen sowie die Online-Hilfe und die gedruckte Dokumentation für den Einsatz im Zielland zu lokalisieren. Auch Begleitdateien, wie z. B. die wichtige „Readme“-Datei oder Lizenzvereinbarungen sowie Werbe- und Verpackungsmaterial, werden von der KERN AG auf die Gegebenheiten des Zielmarktes abgestimmt.



Fremdsprachensatz / Desktop Publishing

Professionelles multilinguales Desktop Publishing

Satz in ausländischen Schriftarten

Die KERN AG liefert Fremdsprachensatz und DTP in europäischen, orientalischen und asiatischen Schriftarten in allen wichtigen Layoutprogrammen und erledigt die komplette Abwicklung der fremdsprachigen Dokumentationen, wie z. B. Betriebsanleitungen, Jahresberichte, Informationsbroschüren, Kataloge oder andere Unterlagen.

Arabische, chinesische oder japanische Schriftarten, die die KERN AG beispielsweise beim Fremdsprachensatz verwendet, können Sie ohne weiteres direkt verwerten, auch wenn Sie die Schriften selbst nicht besitzen.

Programme und Formate

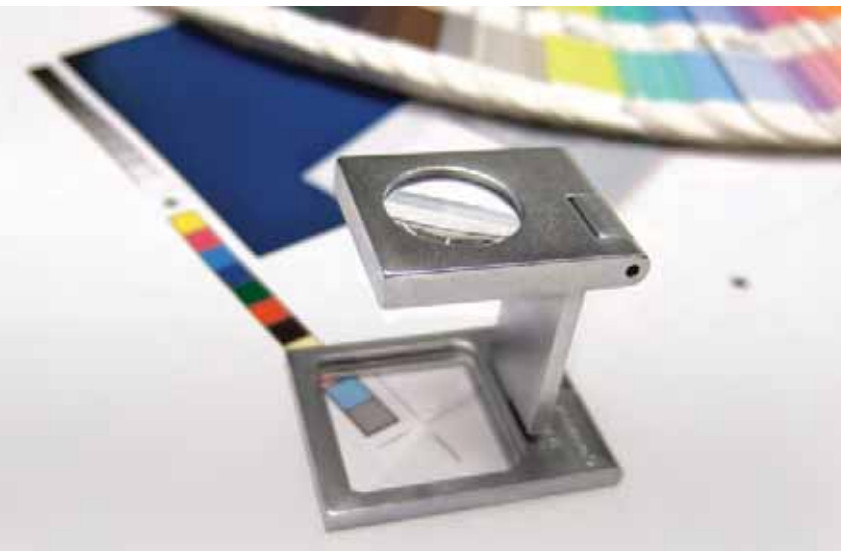
- QuarkXPress, InDesign, FrameMaker, PageMaker, Illustrator, FreeHand, Vision, CorelDraw, Word, PowerPoint etc.

Unser Service

- Aufbereitung von Texten aus DTP-Programmen
- standgerechter Fremdsprachensatz in von Ihnen gelieferte Dateien oder in von der KERN AG gestaltete Layouts
- Textkonvertierungen / Texterfassung
- Grafische Gestaltung / Layout
- Scans und Bildbearbeitung
- Druckvorstufe
- Proofs
- Druckabwicklung

Datenübermittlung

- als Anhang zu einer E-Mail
- auf CD oder DVD (Mac und ISO-Format)
- über den FTP-Server



Grafische Gestaltung und Druck

Von der Übersetzung über den Fremdsprachensatz bis zum Druck – alles aus einer Hand

Ideen realisieren

Die KERN AG entwickelt in Abstimmung mit Ihnen ein Werbekonzept für Ihren Auftritt im Ausland und setzt dieses kompetent um. Das kann z. B. die Entwicklung eines Logos oder Namens sein, die Gestaltung einer Anzeige, einer Webseite, einer mehrseitigen Hochglanzbroschüre oder eines repräsentativen Flyers.

Durch die Globalisierung der Wirtschaft ist es erforderlich, Druckunterlagen in der jeweiligen Landessprache bzw. mehrsprachig zu erstellen. Die KERN AG hat besondere Erfahrung darin, die Eigenheiten der verschiedenen Sprachen drucktechnisch umzusetzen, so dass Schriftcharakter und Schriftbild landestypisch dargestellt werden. Die KERN AG druckt in allen Formaten, vom einfachen Informationsschreiben bis zur mehrfarbigen Firmenbroschüre – immer in bester Qualität.

Offsetdruck

Für den Bogenoffset sprechen Farbintensität, Passergenauigkeit, Brillanz und eine durchgängig gute Qualität. Bei größeren Auflagen empfiehlt es sich, im Rollenoffset zu drucken.

Digitaldruck

Mittels Digitaldruck lassen sich – bei relativ kleinen Auflagen bis ca. 500 Stück – bemerkenswert gute Ergebnisse erzielen.



Sprachentraining für Fach- und Führungskräfte

Der Schlüssel zu Ihrem Erfolg liegt in zielorientierten Unterrichtsprogrammen

Die globale Wirtschaft und die neuen Märkte verlangen von international auftretenden Firmen und ihren Mitarbeitern zunehmend einen sicheren sprachlichen Umgang mit ausländischen Kunden und Geschäftspartnern.

Tausende Mitarbeiter international tätiger Unternehmen entscheiden sich, mit der KERN AG ein Sprachentraining zu absolvieren. Das Training festigt das Sprachvermögen, damit Ihre Mitarbeiter im internationalen Geschäftsleben bestens bestehen können.

Die KERN AG bietet eine große Auswahl an Kursen, die Sie unter anderem auf diverse, international anerkannte Sprachprüfungen/Zertifikate (TOEFL, TOEIC, TFI) vorbereiten.

Die Kurse sind z. B. von der Prüfungskommission der LCCI (London Chamber of Commerce and Industry) anerkannt. Das Motto der KERN AG lautet „Entspannt lernen in positiver Atmosphäre“ – denn das Miteinander der Trainer und Teilnehmer wird groß geschrieben!

Individuelles Kursangebot für jeden Zeitplan

- Einzeltraining
- Gruppentraining
- Intensivtraining
- Seminare
- Weekend-Workshops
- Bildungsurlaub
- Crash-Kurse im Ausland



Inhouse-Training von Profis für Profis

Fit für die globale Kommunikation

Wenn Sie sich für die KERN AG entscheiden, erhalten Ihre Mitarbeiter ein auf Ihr Unternehmen zugeschnittenes, praxisorientiertes Trainingsprogramm, das sich an den kurz- und langfristigen Lernzielen Ihres Teams orientiert.

Die Dozenten der KERN AG sind hochmotivierte Muttersprachler mit langjähriger Erfahrung im Training von Führungskräften aus den verschiedensten Branchen.

Bildungscontrolling: Ein ausgewogenes Kontrollsystem garantiert den Erfolg.

- Zwischenabfrage 6 Wochen nach Trainingsbeginn
- Anwesenheitserfassung
- Feedback der Teilnehmer
- Kursbericht
- Progress-Report
- Abschlusstest

Lernfortschritt

Der Aufbau der Sprachkompetenz erfolgt nach den Richtlinien des Europäischen Referenzrahmens von A1–C2.

3	3. Sprachziel » andere managen Special Business Tasks mehr als 3000 Wörter – nahezu Muttersprache, flüssig, fachorientiert
2	2. Sprachziel » sich managen Business Communication ca. 1200 bis 2500 Wörter – Differenzierter Ausdruck im Geschäftsalltag
1	1. Sprachziel » sich verständigen General Communication ca. 1000 bis 1200 Wörter – Verständigung in der Umgangssprache



STUFE 12 / Advanced II	C2
STUFE 11 / Advanced I	C2
STUFE 10 / Upper Intermediate II	C1
STUFE 9 / Upper Intermediate I	C1
STUFE 8 / Intermediate IV	B2
STUFE 7 / Intermediate III	B2
STUFE 6 / Intermediate II	B1
STUFE 5 / Intermediate I	B1
STUFE 4 / Refresher II	A2
STUFE 3 / Refresher I	A2
STUFE 2 / Basis II	A1
STUFE 1 / Basis I	A1



Sprachreisen

Sprachen lernt man am besten dort, wo man sie spricht

Die KERN AG bietet Sprachreisen in mehr als zwanzig Länder für Sprachen wie Englisch, Spanisch, Portugiesisch, Italienisch, Französisch, Russisch und Chinesisch an.

Im Unterschied zum Sprachunterricht daheim verbinden Sprachreisen das Erlernen einer Sprache mit dem Erleben der Kultur und Mentalität eines Landes.

- Standard- und Intensivkurse
- Berufsbezogene Kurse
- Gruppenkurse und Einzelunterricht
- Auslandspraktika

Verbinden Sie das Angenehme mit dem Nützlichen und nehmen Sie Ihren Partner oder Ihre Familie mit.



Inland

Frankfurt (Hauptverwaltung)
Kurfürstenstraße 1
60486 Frankfurt/Main
Telefon: (069) 75 60 73-0
Telefax: (069) 74 99 98 u. 75 13 53
kern.frankfurt@e-kern.com

Aachen
Kapuzinergraben 18-22
52062 Aachen
Telefon: (02 41) 94 37 66-0
Telefax: (02 41) 94 37 66-9
kern.aachen@e-kern.com

Augsburg
Ludwigstraße 24
86152 Augsburg
Telefon: (08 21) 3 43 28-60
Telefax: (08 21) 3 43 28-70
kern.augsburg@e-kern.com

Berlin
Panoramastraße 1
10178 Berlin
Telefon: (030) 24 72 12-50
Telefax: (030) 24 72 12-75
kern.berlin@e-kern.com

Bielefeld
Niederwall 32
33602 Bielefeld
Telefon: (05 21) 7 70 28 99-0
Telefax: (05 21) 7 70 28 99-9
kern.bielefeld@e-kern.com

Bochum
Kortumstraße 45
44787 Bochum
Telefon: (02 34) 91 22 21-0
Telefax: (02 34) 91 22 21-20
kern.bochum@e-kern.com

Bonn
Bertha-von-Suttner-Platz 23
53111 Bonn
Telefon: (02 28) 96 21 82-0
Telefax: (02 28) 96 21 82-9
kern.bonn@e-kern.com

Braunschweig
Münzstraße 9
38100 Braunschweig
Telefon: (05 31) 47 38 09-0
Telefax: (05 31) 47 38 09-1
kern.braunschweig@e-kern.com

Bremen
Hollerallee 67
28209 Bremen
Telefon: (04 21) 3 44 01 30
Telefax: (04 21) 34 26 87
kern.bremen@e-kern.com

Darmstadt
Wilhelminenstraße 11
64283 Darmstadt
Telefon: (0 61 51) 17 74 88-0
Telefax: (0 61 51) 17 74 88-19
kern.darmstadt@e-kern.com

Dortmund
Königswall 1
44137 Dortmund
Telefon: (02 31) 16 97-7
Telefax: (02 31) 16 97-9
kern.dortmund@e-kern.com

Dresden
Schloßstraße 3
01067 Dresden
Telefon: (03 51) 4 86 70 78-0
Telefax: (03 51) 4 86 70 78-9
kern.dresden@e-kern.com

Düsseldorf
Heinrich-Heine-Allee 21
40213 Düsseldorf
Telefon: (02 11) 32 40 93
Telefax: (02 11) 32 44 84
kern.duesseldorf@e-kern.com

Duisburg
Friedrich-Wilhelm-Str. 3
47051 Duisburg
Telefon: (02 03) 28 53 48-0
Telefax: (02 03) 28 53 48-8
kern.duisburg@e-kern.com

Essen
Kettwiger Straße 3
45127 Essen
Telefon: (02 01) 2 43 36 66
Telefax: (02 01) 23 66 55
kern.essen@e-kern.com

Freiburg
Kaiser-Joseph-Straße 221
79098 Freiburg
Telefon: (07 61) 2 08 53 79-0
Telefax: (07 61) 2 08 53 79-9
kern.freiburg@e-kern.com

Hamburg
Neuer Wall 7
20354 Hamburg
Telefon: (040) 6 50 67 99-0
Telefax: (040) 6 50 67 99-55
kern.hamburg@e-kern.com

Hannover
Königstraße 53
30175 Hannover
Telefon: (05 11) 99 00 60
Telefax: (05 11) 3 36 04 67
kern.hannover@e-kern.com

Heilbronn
Klarastraße 10
74072 Heilbronn
Telefon: (0 71 31) 2 03 97-0
Telefax: (0 71 31) 2 03 97-15
kern.heilbronn@e-kern.com

Karlsruhe
Kaiserstraße 84
76133 Karlsruhe
Telefon: (07 21) 8 31 83 57-0
Telefax: (07 21) 8 31 83 57-9
kern.karlsruhe@e-kern.com

Kassel
Rudolf-Schwander-Straße 11
34117 Kassel
Telefon: (05 61) 71 28 20
Telefax: (05 61) 71 32 25
kern.kassel@e-kern.com

Kiel
Holstenstraße 22
24103 Kiel
Telefon: (04 31) 9 82 60 67-0
Telefax: (04 31) 9 82 60 67-9
kern.kiel@e-kern.com

Köln
Barbarossaplatz 10
50674 Köln
Telefon: (02 21) 21 95 08
Telefax: (02 21) 24 74 51
kern.koeln@e-kern.com

Leipzig
Salomonstraße 20
04103 Leipzig
Telefon: (03 41) 21 17 94-5
Telefax: (03 41) 21 17 94-6
kern.leipzig@e-kern.com

Mainz
Kaiserstraße 43-45
55116 Mainz
Telefon: (0 61 31) 96 02 30
Telefax: (0 61 31) 61 46 83
kern.mainz@e-kern.com

Mannheim
Q7, 16 (Ring)
68161 Mannheim
Telefon: (06 21) 2 19 99
Telefax: (06 21) 2 08 47
kern.mannheim@e-kern.com

Mönchengladbach
Bismarckstraße 46
41061 Mönchengladbach
Telefon: (021 61) 46 24 68-0
Telefax: (021 61) 46 24 68-9
kern.mgladbach@e-kern.com

München
Marienplatz 25
80331 München
Telefon: (089) 23 24 908-0
Telefax: (089) 23 24 908-20
kern.muenchen@e-kern.com

Münster
Salzstraße 43/44
48143 Münster
Telefon: (02 51) 4 90 93 34-0
Telefax: (02 51) 4 90 93 34-9
kern.muenster@e-kern.com

Nürnberg
Neutorgaben 17
90419 Nürnberg
Telefon: (09 11) 9 93 38 40
Telefax: (09 11) 33 79 16
kern.nuernberg@e-kern.com

Offenbach am Main
Aliceplatz 3
63065 Offenbach am Main
Telefon: (069) 97 94 72 59-0
Telefax: (069) 97 94 72 59-9
kern.offenbach@e-kern.com

Saarbrücken
Karcherstraße 7
66111 Saarbrücken
Telefon: (06 81) 99 30 80
Telefax: (06 81) 37 60 60
kern.saarbruecken@e-kern.com

Stuttgart
Olgastraße 53
70182 Stuttgart
Telefon: (07 11) 66 47 38-0
Telefax: (07 11) 66 47 38-30
kern.stuttgart@e-kern.com

Ulm
Hirschstraße 20
89073 Ulm
Telefon: (07 31) 1 40 34 44-0
Telefax: (07 31) 1 40 34 44-9
kern.ulm@e-kern.com

Wiesbaden
Friedrichstraße 51
65185 Wiesbaden
Telefon: (06 11) 3 41 27-0
Telefax: (06 11) 3 41 27-15
kern.wiesbaden@e-kern.com

Würzburg
Domstraße 7
97070 Würzburg
Telefon: (09 31) 30 46 92-0
Telefax: (09 31) 30 46 92-6
kern.wuerzburg@e-kern.com

Wuppertal
Kirchstraße 3
42103 Wuppertal
Telefon: (02 02) 4 96 78-0
Telefax: (02 02) 4 96 78-15
kern.wuppertal@e-kern.com

Ausland

Amsterdam
KERN B.V., Vertaal- en Tolkservice
Nieuwezijds Voorburgwal 44-B
1012 SB Amsterdam, NL
Telefon: 00 31 (20) 5 20 07 40
Telefax: 00 31 (20) 6 39 05 99
kern.amsterdam@e-kern.com

Hong Kong
KERN Ltd., Global Language Services
Gold & Silver Commercial Building
No. 12-18 Mercer Street, Room 904
Sheung Wan, Hong Kong, Hong Kong
Telefon: 00 (852) 28 50 44 55
Telefax: 00 (852) 28 50 44 66
kern.hk@e-kern.com

London
KERN UK Ltd., Global Language Services
New House, Rooms 45/46
67/68 Hatton Garden
London EC1N 8JY, England
Telefon: 00 44 (20) 78 31 56 00
Telefax: 00 44 (20) 78 31 56 06
kern.london@e-kern.com

Lyon
KERN Sarl, Traduction et Interprétation
54, rue de la République
69002 Lyon, Frankreich
Telefon: 00 33 4 783 783 73
Telefax: 00 33 4 783 779 99
kern.lyon@e-kern.com

New York
KERN Corp., Global Language Services
The Helmsley Building
230 Park Avenue, Suite 1517
New York, NY 10169, USA
Telefon: 001 (212) 953 2070
Telefax: 001 (212) 953 2073
kern.ny@e-kern.com

Paris
KERN Sarl, Traduction et Interprétation
35, avenue des Champs-Élysées
75008 Paris, Frankreich
Telefon: 00 33 1 53 93 85 20
Telefax: 00 33 1 45 63 79 43
kern.paris@e-kern.com

San Francisco
KERN Corp., Global Language Services
The Russ Building
235 Montgomery Street, Suite 946
San Francisco, CA 94104, USA
Telefon: 001 (415) 433-KERN (53 76)
Telefax: 001 (415) 433-53 77
kern.sf@e-kern.com